

Idioma 5 (anglès) (20179)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació (3343)

Curs: segon

Trimestre: segon i tercer

Nombre de crèdits ECTS: 8

Hores de dedicació de l'estudiant: 200

Tipus d'assignatura: bàsica

Professor/a GG: Josep M. Fontana, Sonia López, Laia Mayol, Enric Vallduví

Llengua de docència: anglès

1. Presentació

Aquesta assignatura és bitrimestral. L'objectiu general és avançar en la reflexió sobre l'ús, l'estructura i el significat en llengua anglesa, sobretot en relació a fenòmens oracionals que responen a factors co-textuals i a la funció interactiva del llenguatge. Alhora s'aprofundeix en el coneixement de temes culturals, històrics i socials d'un o més països de llengua anglesa o de l'àrea d'influència anglòfona.

Els objectius específics d'estudi dins l'àmbit dels coneixements gramaticals de l'anglès són: (1) les diferents formes d'expressar la modalitat; (2) les funcions i la gramàtica dels sintagmes adverbials i alguns complements circumstancials, i (3) els principis que governen l'organització del flux de la informació (entre emissor i receptor) dins de la oració en anglès parlat i escrit, així com els recursos estructurals que s'hi empren (sintaxi i entonació).

2. Competències que s'han d'assolir

En aquesta assignatura es treballen les següents competències generals (G) i específiques (E) de la titulació:

1. Raonament crític (G.03)
2. Cerca documental i de fonts de recerca (G.04)
3. Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20)
4. Capacitat de comprensió escrita i oral (E.03)
 - Saber captar el sentit de les marques de modalitat
 - Captar diferències de significat entre estructures marcades i no marcades
 - Captar lligams entre les idees a partir dels connectors oracionals i discursius
5. Capacitat d'expressió i d'interacció escrita i oral (E.03):
 - Saber modalitzar el discurs i utilitzar marques de modalitat
 - Saber ajustar l'ordre de paraules (estructures canòniques i no canòniques) a diversos factors pragmàtics i els condicionaments contextuais
 - Escriure textos d'argumentació organitzats i amb connexió clara de les idees

6. Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres (E.04)
7. Capacitat d'anàlisi i reflexió sobre la llengua i el discurs (E.09):
 - Saber detectar marques de modalitat i analitzar-ne el significat
 - Entendre les diferents possibilitats de col·locació a l'oració dels *adverbials*
 - Saber detectar estructures marcades i analitzar-ne els contextos i el significat
 - Saber captar diferents tipus de connexió entre les idees expressades al text

3. Continguts

1. Expressió de la modalitat: revisió i temes avançats
2. El sintagma adverbial. Forma i significat: l'enriquiment de les descripcions verbals i oracionals mitjançant modificadors adverbials. Correlació entre posició i significat en els adverbis. Adverbis i l'abast de la negació. Associació d'adverbis i focus
3. Els connectors. Les relacions retòriques o discursives: adversativa, concessiva, causal, additiva, etc.
4. L'emblatge informacional a l'anglès: conceptes bàsics (*given-new*, tema-remà, pesantor (*endweight*))
5. Més enllà de l'ordre bàsic de mots: estructures no canòniques (veu passiva, extraposició, avantposició, inversions locatives i d'altres tipus, oracions clivellades i pseudoclivellades)
6. Embatge informatiu: recursos de la llengua oral a l'anglès (entonació) i contrast amb els recursos del català/espanyol
7. Aspectes de la cultura, la societat i la llengua de l'Amèrica del Nord

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
Examen	40%	Recuperable	40%	Examen	Cal aprovar l'examen d'avaluació o el de recuperació per superar l'assignatura (1)
Tasca presencial específica	20%	No recuperable	—	—	(2)
Projecte en grup	20%	No recuperable	—	—	(2)
Altres activitats i participació	20%	No recuperable	—	—	(2)

(1) Si no s'aprova l'examen, encara que la nota mitjana (resultant de totes les activitats avaluable) sigui superior a 5, la qualificació final de l'assignatura serà la de l'examen.

(2) Si no s'aprova l'examen en el període ordinari d'avaluació, es guardaran per a la recuperació les puntuacions obtingudes en les altres activitats d'avaluació amb un valor del 60% respecte de la qualificació final. Les activitats d'avaluació no realitzades o no lliurades durant el curs reben la puntuació de 0.

5. Metodologia: activitats formatives

Per assolir les competències esmentades s'emprarà l'aprenentatge basat en continguts. Els estudiants treballaran amb recursos textuais i audiovisuals relacionats amb la llengua, cultura, història i societat de països de parla anglesa i

duran a terme diverses tasques relacionades amb els continguts temàtics d'aquests recursos. Hi haurà també lectures setmanals obligatòries sobre els continguts gramaticals i culturals amb qüestionaris de comprensió lectora.

Els estudiants que completin aquesta assignatura bitrimestral obtindran 8 ECTS. Cada trimestre implica unes 100 hores de treball de l'estudiant, individualment o en grup, per a l'assignatura. D'aquestes 100 hores, 25 són hores lectives, en Grup Gran (GG) o en Seminari (S), les quals es dedicaran a activitats relacionades amb els recursos disponibles abans de classe, exposicions de continguts, presentacions de projectes i altres activitats pràctiques. L'activitat de l'estudiant fora i dins de l'aula inclourà les quatre competències lingüístiques bàsiques: comprensió lectora, comprensió auditiva, expressió oral i expressió escrita.

La participació a classe és un requisit per poder seguir l'assignatura de manera adequada. Si no s'assisteix a classe els dies en què es duu a terme alguna tasca presencial avaluable, la nota que s'assignarà a aquesta tasca serà 0. En general, no s'acceptarà el lliurament de tasques i activitats fora de termini.

6. Bibliografia bàsica

6.1. Bibliografia de consulta

- Biber, Douglas et al. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Longman.
- Carter, Ronald and Michael McCarthy. 2006. *Cambridge Grammar of English. A comprehensive guide: spoken and written English grammar and usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Depraetere, Ilse and Chad Langford. 2012. *Advanced English Grammar. A Linguistic Approach*. Continuum.
- Downing, Angela and Philip Locke. 2002. *A University Course in English Grammar*. Routledge.
- Downing, Angela and Philip Locke. 2006. *English Grammar: A University Course*. Routledge.
- Greenbaum, Sidney. 2009. *An Introduction to English Grammar* (3rd edition). Pearson.
- Greenbaum, Sidney and Randolph Quirk. 1990. *A Student's Grammar of the English Language*. Longman.
- Huddleston, Rodney, and Geoffrey K. Pullum. 2005. *A Student's Introduction to English Grammar*. Cambridge University Press.
- Penhallurick, Robert J. 2010. *Studying the English language* (2nd edition). Palgrave MacMillan
- Williams, Joseph M. 2009. *Style: Lessons in Clarity and Grace* (10th edition). Pearson Longman.

6.2 Recursos per a la millora de l'anglès instrumental

- Hewings, Martin. 2013. *Advanced Grammar in Use* (3rd edition). Cambridge: Cambridge University Press.
- Side, Richard and Guy Wellman. 2002. *Grammar and vocabulary for Cambridge advanced and proficiency: fully updated for the revised CPE: [with key]*. Harlow : Longman.
- Spratt, Mary and Linda B. Taylor. 2000. *The Cambridge CAE Course, Self-study Student's book*. Cambridge: Cambridge University Press.

Vince, Michael. 2003. *Advanced Language Practice (English Grammar and Vocabulary)*. Oxford: MacMillan.